

TAO et gestion de projet



Niveau d'étude
Bac +4



Crédits ECTS
Echange
1.5



Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères

- > **Langue(s) d'enseignement:** Français
- > **Méthodes d'enseignement:** En présence
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours général
- > **Crédits ECTS Echange:** 1.5
- > **Code d'export Apogée:** NBTS8M55

Présentation

Description

Objectifs : présenter le fonctionnement des outils d'aide à la traduction (TAO), renforcer la manipulation du logiciel de TAO SDL Studio et rendre les étudiants de M1 opérationnels sur l'un des outils les plus utilisés, dans la perspective de leur projet collaboratif simulé et de leur stage de fin d'année.

Dans ce cours, assuré par un traducteur professionnel, les étudiants mettent en pratique les connaissances des fonctionnalités de base acquises au semestre 7 lors de l'introduction à la TAO, acquièrent de nouvelles compétences sur des fonctionnalités plus avancées (création d'un projet, QuickPlace, AutoSuggest, propagation automatique, QA Checker...) et traduisent des textes informatiques d'anglais en français.

Ils apprennent également à associer, à utiliser et à mettre à jour une base de données terminologique au format Multiterm directement dans l'environnement SDL Studio.

Ce cours assuré par un traducteur professionnel permet aussi de sensibiliser les étudiants à la gestion de projet en vue de leur projet collaboratif simulé de fin d'année.

Heures d'enseignement

TAO et gestion de projet - CMTD

Cours magistral - Travaux dirigés

12h

Pré-requis recommandés

- Admission obligatoire en master LEA parcours Traduction spécialisée multilingue
 - Niveau C1 minimum en anglais. Français langue maternelle ou C2
 - Connaissances informatiques acquises au semestre 7
-

Contrôle des connaissances

Syllabus

Période : Semestre 8

Informations complémentaires

Compétences visées

- Acquérir de nouvelles compétences propres aux fonctionnalités avancées de SDL Studio ;
 - créer et paramétrer un projet de traduction dans SDL Studio ;
 - maîtriser le concept de reconnaissance terminologique ;
 - associer, utiliser et mettre à jour une base de données terminologique Multiterm ;
 - convertir un glossaire au format XL en base de données terminologique au format sdltb à l'aide de Glossary Converter ;
 - comprendre le rôle et les responsabilités d'un chef de projet.
-

Bibliographie

Infos pratiques

Lieu(x) ville

› Grenoble

Campus

› Grenoble - Domaine universitaire